

Odborná jazyková príprava v španielskom jazyku pre oblasť cestovného ruchu

(Koželová, Adriána: Odborná jazyková príprava v španielskom jazyku pre oblasť cestovného ruchu, TopTrial 2012, ISBN: 978-80-970911-1-8, 80 str.)

Jana Michalčíková, Filozofická fakulta PU, Inštitút románskych a klasických filológií,
jana.michalcikova@unipo.sk

Autorka učebných textov A. Koželová predkladá spracovanie tém z oblasti cestovného ruchu. Učebné texty sú rozdelené do 12 lekcí, ktoré sú rozdelené na podtémy:

1. Typy ubytovania (požiadavky a preferencie hostí; turisticko-propagačné príručky; typy hotelov; výber hotela).
2. Hotelové možnosti a vybavenie (vybavenie hotelovej izby; špeciálne možnosti a vybavenie hotela; porovnávanie hotelov).
3. Vedenie hotela a jeho personál (hierarchia hotelového personálu; vedenie malého hotela; charakteristika; povinnosti).
4. Rezervácia ubytovania a registrácia (telefonické rezervácie; procedúra rezervácie; rezervácia mailom; hotelová dokumentácia).
5. Hotelové a reštauračné služby (typy jedál; opis jedla; objednanie jedla; volanie na recepciu; v reštaurácii, jedálny lístok; profesie v stravovaní; objednávka).
6. Finančné záležitosti (ceny; odchod host'a; vystavenie účtu; finančné názvoslovie; výmena zahraničnej meny).
7. Služby a atrakcie v regióne (exkurzie, výlety so sprievodcom; miestne atrakcie; služby v regióne; možnosti zábavy).
8. Cestovná kancelária (výlet na spoznanie turistických atrakcií regiónu; plán cesty; cestovné kancelárie; príprava prezentácie).
9. Sprevádzanie mestom (predstavenie mesta; sprevádzanie v meste; atrakcie v meste; opis budovy; slovenské mestá; popis cesty).
10. Agroturizmus (ponuka aktivít na vidieku; regionálne špeciality; prírodné krásy a ich ochrana; predpoveď počasia).
11. Klient v cestovnom ruchu (opis ľudí; vzťahy; komunikácia s klientom v cestovnom ruchu; krajiny a jazyky, národnosti).
12. Sprievodné aktivity (zimná/letná dovolenka; športové aktivity; animácia; aktivity pre deti)

Pre témy a ich výber je príznačná aktuálnosť. Každá lekcia (*Unidad*) je svojim obsahovým zameraním zacielená na konkrétnu oblasť cestovného ruchu.

Štruktúra jednotlivých lekcí je identická. Témy sú rozdelené na niekoľko konkrétnejších podtém (*Parte*), rozdelených do častí A, B, C, D, E a F. Tému uvádza text, ktorý bližšie vysvetľuje prejednávanú problematiku. Forma jednotlivých textov je pestrá. Striedajú sa monotematické informačné články, situačné dialógy alebo heslovito štruktúrované texty, vždy v závislosti od témy a jej špecifik. Každú z tém dopĺňa slovník vybraných lexikálnych jednotiek v abecednom zoradení (*Vocabulario*), ktoré sa viažu na príslušný text.

Po článku a slovníku nasledujú cvičenia (*Ejercicios*). Sú zamerané na nácvik slovnej zásoby, preverujú porozumenie textu a podnecujú rozvoj komunikačných zručností študentov. Jednotlivé témy mapujú reálne životné situácie a potreby, ktoré môže klient ale aj zamestnanec v oblasti cestovného ruchu zažiť. Komplementárnou súčasťou lekcí sú fotografie, využívané predovšetkým v cvičeniach zameraných na konverzáciu alebo

samostatnú produkciu študentov, ale aj vo funkcii vizualizačných nástrojov (napr. vyobrazenie faktúry, objednávky, apod.).

Učebné texty sú určené najmä na nácvik praktického zvládnutia konkrétnych situácií z oblastí hotelierstva, gastronómie, cestovného ruchu alebo turizmu. Študenti môžu nadobudnúť istotu vo vyjadrovaní, rozšíriť si a doplniť slovnú zásobu a naučiť sa pohotovo reagovať. Výhodou je otvorená štruktúra učebných textov. Keďže sú zamerané na konverzáciu, ich súčasťou nie je gramatické kompendium, čo vyučujúcemu aj študentovi umožňuje selekciu tém podľa potrieb, bez obmedzenia, pretože nie sú radené v závislosti od gramatických javov.

Učebné texty sú určené všetkým tým záujemcom, ktorí už španielsky jazyk ovládajú (min. úroveň podľa CEF je B1) a potrebujú sa zdokonaľiť v oblasti cestovného ruchu. Učebné texty môžu slúžiť zamestnancom z odbornej praxe; takisto študentom stredných alebo vysokých škôl so zameraním na hotelierstvo, ekonomickú sféru, manažment cestovného ruchu a iných oblastí, teda všade tam, kde sa vyžaduje odborná komunikácia v španielskom jazyku. Využiť ich môžu aj poslucháči translatologických odborov, pretože jednotlivé texty môžu slúžiť ako predloha na prekladanie a sú sprevádzané výberom slovnej zásoby, predovšetkým ide o lexikálne jednotky z oblasti odbornej terminológie cestovného ruchu, hotelierstva, gastronómie apod.

Výber textov neopomína ani rozvíjanie interkultúrnej kompetencie študenta. Texty pojednávajú o kultúrnych reáliách po španielsky hovoriacich krajinách. Spomínajú sa gastronomické špecifiká, geografické a historické zaujímavosti, nie však len tie, ktoré sú notoricky známe. Recipient má možnosť nadobudnúť okrem slovnej zásoby aj vedomosti súvisiace s kultúrnym, historickým a geografickým kontextom jednotlivých krajín Latinskej Ameriky a Španielska. V rámci propagácie vlastnej krajiny autorka nevynecháva ani Slovensko a jeho turisticky atraktívne destinácie.

Cvičenia okrem konverzácie núkajú možnosť praktického nácviku písania funkčného textu, napr. faktúra (s.27), objednávka (s.71) a ďalšie.

Keďže jednotlivé lekcie na seba nenadväzujú a texty možno využiť ako komplementárny doplnok k učebniciam španielskeho jazyka, je škoda, že autorka uvádza slovníkovú časť výlučne v rámci každej lekcie a glosáre sprevádzajú iba texty v častiach A až F, ale nesumarizuje ich kompletne v záverečnej prílohe učebných textov. Takýto sumár – glosár slovnej zásoby celých učebných textov v abecednom radení by prispel k jednoduchšiemu prehľadu v celej učebnici a umožnil by bezproblémovú orientáciu v slovnej zásobe využitej v rámci jednotlivých lekcí.

Učebné texty takéhoto špecifického zamerania obohacujú učebnicové zastúpenie z oblasti cestovného ruchu a prispievajú k možnosti výberu konkrétneho učebného materiálu, ktorý kompaktné sleduje jeden cieľ, totiž odbornú komunikáciu vo vymedzenej oblasti.